

25-28/02/2016

Bilbao / Saint Sébastien - San Sebastian / Gernika



## Forum International d'Arpilleras Arpilleras International Forum

25 février 2016 (jeudi),  
Musée Basque

(Place Miguel de Unamuno 4, 48006 Bilbao)

25th February 2016 (Thursday),  
Basque Museum

(Miguel de Unamuno Square 4, 48006 Bilbao)

16.00-19.00 Masterclass d'Arpilleras par des artistes Ana Zlatkes (Argentine) et Roberta Bacic.

Ana Zlatkes est une artiste textile argentine, présidente du Centre argentin d'Art Textile et arpillerista depuis sa rencontre avec les Arpilleras en 2009. Les œuvres de Zlatkes font partie du patrimoine de l'Argentine, de la collection Conflict Textiles et des collectionneurs textiles. Elle a été la commissaire des deux expositions collectives d'arpilleras en Argentine et fait partie du collective Z-Z.

"Qu'est-ce que vous pouvez raconter avec une aiguille et du fil?"

Roberta Bacic, commissaire de l'exposition TISSER LA PAIX: Conflict, Arpillera, Mémoire.

16.00-19.00 Arpilleras master class for artists, facilitated by Ana Zlatkes (Argentina) and Roberta Bacic.

Ana Zlatkes is an Argentinean textile artist, president of CAAT (Argentinean Centre of Textile Art) and an arpillerista since she encountered them in 2009. Textile pieces by Zlatkes are part of the Argentinean heritage, Conflict Textiles collection and private collectors from different parts of the world. She has curated two arpilleras exhibitions in Argentina and is part of the Z-Z collective.

"What can you say with a needle and thread?"

Roberta Bacic is the curator of the present exhibition STITCHING PEACE: Conflict, Arpilleras, Memory.

Sponsors:



Renseignements et inscriptions / Information and registrations

<https://laembarcadaartivista.wordpress.com> • <http://dss2016.eu/es/paz>  
alex carrascosa@gernikagogoratuz.org • 688899950



#ItsasoratzeArtivista / #EmbarcadaArtivista

1



DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016  
CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE  
EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE  
DSS2016.EU

PAIX  
PEACE

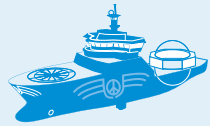
GERNIKA GOGORATUZ  
Centro de Investigación por la Paz - Bakarrean Aldeko Aztertzea - Paizer Research Center  
Fundación Gernika Gogoratuz - Gernika Gogoratuz Irakurketak - Gernika Gogoratuz Fundazioa



Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa  
Fundación Museo De La Paz De Gernika



Forum International d'Arpilleras  
*Arpilleras International Forum*



26 février 2016 (vendredi),  
Siège social de DSS2016  
(Rue Easo 43, 20006 Saint Sébastien)

26th February 2016 (Friday),  
DSS2016 Headquarters  
(Easo street 43, 20006 San Sebastian)

10.00-14.30 Conférences sur le travail du textile par rapport à la mémoire dans les conflits récents: L'embarquée artiste: arthérapie et artivisme.

10.00-10.15 Représentants de DSS 2016, représentants de Gernika Gogoratuz et le Musée de la Paix de Gernika sur l'initiative "L'embarquée artiste: arthérapie et artivisme".

10.15-10.45 Conflicts, Arpilleras, Mémoire: Une initiative de mémoire et Droits de l'Homme international.

Roberta Bacic (Irlande du Nord – Chili)  
Breege Doherty (Irlande)

10.45-11.15 Pause café.

11.15-13.00 Le Project social des Arpilleras.

- Esther Vital (Brésil – Pays Basque)  
"Le MAB (Mouvement de affectées par les barrages au Brésil) et les arpilleras"
- Cecilia Domínguez (Chili – Pays Basque)  
"La visibilité de la situation des migrants dans Saint Sébastien"
- Antonieta Pardo (France-Chili)  
"Arpilleras comme un objet de transmission de la mémoire de la dictature chilienne en l'exil politique dans la ville de Grenoble"
- Fundació Ateneu Sant Roc (Catalonia)  
"Posar fil a l'agulla": Une arpillera de l'engagement"  
"Maternité: la diversité et la cohésion entre arpilleras"

10.00-14.30 Presentations on textile work that relates to issues on memory of recent conflicts.

10.00-10.15 Representatives of DSS 2016 and representatives of Gernika Gogoratuz and Gernika Peace Museum for the initiative "The artist sailing: arthérapie and artivism".

10.15-10.45 Conflict, Arpilleras, Memory: an International Human Rights and memory Initiative

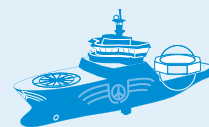
Roberta Bacic (Northern Ireland – Chile)  
Breege Doherty (Ireland)

10.45-11.15 Coffee break.

11.15-13.00 Arpilleras' Social Project.

- Esther Vital (Brazil – Euskadi)  
"MAB (Movement of People Affected by Dams) and the arpilleras"
- Cecilia Domínguez (Chile – Basque Country)  
"Making visible the situation of migrants in San Sebastian"
- Antonieta Pardo (France-Chile)  
"Arpilleras as an object of transmission of the memory of the Chilean dictatorship in a context of political exile in the city of Grenoble"
- Fundació Ateneu Sant Roc (Catalonia)  
"Hands on: an arpillera born from commitment"  
"Motherhood: diversity and cohesion between arpilleras"





## Forum International d'Arpilleras *Arpilleras International Forum*

### 13.00-14.30 Le Project éducatif des Arpilleras.

- Itziar Gandarias (Pays Basque)  
"En coussant la vie dans la classe. L'échange d'expériences entre la Catalogne et le Pays Basque "
- Itziar Mardaras (Pays Basque)  
"En coussant des émotions"
- Neus Bartróli et Norbert Froufe González (Catalonia)  
"Tissage de fils d'émotions et de conscience"
- Alba San Feliu (Catalonia)  
"Prendre le fil"

### 14.30-15.30 Repas pour tous les participants.

### 15.30-16.45 Visite de la ville de Saint Sébastien.

**16.45-19.00 Laboratoire** - Atelier pour créer une Arpillera collective qui va commencer à Saint Sébastien, continuera à Gernika. Atelier ouvert à tous les participants au Forum et au public intéressé par le sujet.

Alex Carrascosa, Roberta Bacic et Pamela Luque seront les coordinatrices de cette atelier, avec la collaboration des femmes et des hommes participant à des ateliers d'arpilleras dans le Musée de la Paix de Gernika, Ateneu Sant Roc de Badalona et Casal del Barri Congrés-Indians, Barcelone.

**18.00-18.30** Musique de Pamela Luque et sa guitare.

### 13.00-14.30 Arpilleras' Educational Project.

- Itziar Gandarias (Basque Country)  
"Sewing classroom life, an experience exchange between Catalonia and the Basque Country "
- Itziar Mardaras (Basque Country)  
"Sewing emotions"
- Neus Bartróli and Norbert Froufe González (Catalonia)  
"Weaving threads of emotions and conscience"
- Alba San Feliu (Catalonia)  
"Grabbing the thread"

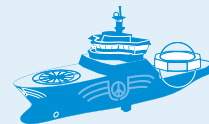
### 14.30-15.30 Lunch for all participants.

### 15.30-16.45 City tour (San Sebastian).

**16.45-19.00 Hands on workshop** aimed at the creation of a collective arpillera that will start being made in San Sebastian and will continue in Gernika. The workshop is open to all the participants of the FORUM and open to the public that is potentially interested in the topic.

The workshop will be facilitated and coordinated by Alex Carrascosa, Roberta Bacic and Pamela Luque, in collaboration with women and men participating in the Peace Museum's arpillera workshop, Ateneu Sant Roc from Badalona and Casal de Barri Congrés-Indians from Barcelona.

**18.00-18.30** Music by Pamela Luque and her guitar.



Forum International d'Arpilleras  
*Arpilleras International Forum*

27 février 2016 (samedi),  
Salle Elai Alai

(Foru Plaza s/n 48300 Gernika-Lumo)

27 February 2016 (Saturday),  
Elai Alai hall

(Foru Plaza s/n, 48300 Gernika-Lumo)

10.00-14.30 Conférences sur le travail du textile par rapport à la mémoire dans les conflits récents.

10.00-12.00 Arpilleras dans le monde académique.

• Sara Kindon (Nouvelle Zélande)  
Associate Professor School of Geography, Environment and Earth Sciences, Victoria University of Wellington, Nouvelle Zélande.

• Marcela Palomino-Schalscha (Nouvelle Zélande)  
Lecturer in Human Geography and Development Studies, Victoria University of Wellington, Nouvelle Zélande.

"Femmes latino-américaines arrosant souvenirs et la vie à Wellington, Aotearoa, Nouvelle Zélande"

<https://www.facebook.com/media/set/?set=a.717871531679140.1073741868.481346968664932&type=3>

• Elsie Doolan (EEUU)  
Student of Library and Information Studies, Université de Californie, Los Angeles.

"Les arpilleras comme matériel d'archive"

• Fiona Clark (Irlande du Nord)  
Director of Education Senior Lecturer in Latin American Studies, Queen's University Belfast, Irlande du Nord.

"Pensées à coudre: Arpilleras, l'élève et la littérature écologique"

10.00-14.30 Presentations on textile work that relates to issues on memory of recent conflicts.

10.00-12.00 Arpilleras in the academic world.

• Sara Kindon (New Zealand)  
Associate Professor School of Geography, Environment and Earth Sciences, Victoria University of Wellington, New Zealand.

• Marcela Palomino-Schalscha (New Zealand)  
Lecturer in Human Geography and Development Studies, Victoria University of Wellington, New Zealand.

"Latin American Women Stitching Memories and Lives in Wellington, Aotearoa New Zealand"

<https://www.facebook.com/media/set/?set=a.717871531679140.1073741868.481346968664932&type=3>

• Elsie Doolan (USA)  
Student of Library and Information Studies, University of California, Los Angeles.

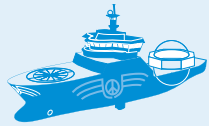
"Arpilleras as Archival Records"

• Fiona Clark (Northern Ireland)  
Director of Education Senior Lecturer in Latin American Studies, Queen's University Belfast, Northern Ireland.

"Stitching thoughts: the arpillera, the student, and ecological literature"







## Forum International d'Arpilleras *Arpilleras International Forum*

12.00-12.30 Pause café.

12.30-14.30 Les musées et Arpilleras.

- **Iratxe Momoitio - Idoia Orbe** (Pays Basque)  
Musée de la Paix de Gernika  
"Arpilleras: une belle occasion de travailler la mémoire passée et récente"
- **Begoña de Ibarra** (Pays Basque)  
La Encartada Musée-Fabrique  
"Fils qui relie: l'expérience du Musée-Fabrique la Encartada à Balmaseda"
- **Margaret Edwards** (Irlande du Nord)  
Education Officer, Tower Museum, Derry City & Strabane District Council, Irlande du Nord  
"Pocket Notes: notre voyage avec Conflict textiles (des textiles de conflit)"
- **Sarah Carson** (Irlande du Nord)  
Collections Access Officer, Causeway Coast and Glen Borough Council, Irlande du Nord  
"Fusions culturelles nord-est Peace III. Coudre et découdre les troubles d'Irlande du Nord"
- **Katia Felipini Neves** (Brésil)  
Memorial da Resistência de São Paulo / Associação Pinacoteca Arte e Cultura/SEC  
"L'expérience des Arpilleras dans le Mémorial de la Résistance de Sao Paulo"

14.30-16.00 Repas pour tous les participants.

16.00-17.30 Visite au Musée de la Paix de Gernika et la Maison de Juntas de Gernika.

17.30-20.00 Laboratoire - Atelier pour suivre l' Arpillera collective qui a été comencé à Saint Sébastien, et va continuer à Gernika. Atelier ouvert à tous les participants au Forum et au public intéressé par le sujet.

12.00-12.30 Coffee break.

12.30-14.30 Museums and Arpilleras.

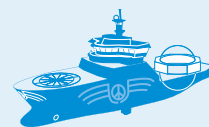
- **Iratxe Momoitio - Idoia Orbe** (Basque Country) Gernika Peace Museum  
"Arpilleras: a wonderful opportunity to work past and recent memory "
- **Begoña de Ibarra** (Basque Country)  
La Encartada Fabrika-Museoa  
"Connecting threads: the experience of the factory museum La Encartada Balmaseda"
- **Margaret Edwards** (Northern Ireland)  
Education Officer, Tower Museum, Derry City & Strabane District Council, Northern Ireland  
"Pocket Notes: Our Journey with the Conflict Textiles"
- **Sarah Carson** (Northern Ireland)  
Collections Access Officer, Causeway Coast and Geln Borough Council, Northern Ireland  
"North East Peace III Cultural Fusions: Stitching and Unstitching the Troubles"
- **Katia Felipini Neves** (Brazil)  
Memorial da Resistência de São Paulo / Associação Pinacoteca Arte e Cultura/SEC  
"The arpilleras experience in Memorial da Resistência de São Paulo"

14.30-16.00 Lunch for all participants.

16.00-17.30 Guided tour to the Gernika Peace Museum and to the Gernika Assembly House.

17.30-20.00 Follow up the workshop aimed at the creation of a collective arpillera that will have been started in San Sebastian the day before and will continue in Gernika with all the Forum's participants as well as public that is interested in the topic.





## Forum International d'Arpilleras *Arpilleras International Forum*

Alex Carrascosa, Roberta Bacic et Pamela Luque seront les coordinatrices de cette atelier, avec la collaboration des femmes et des hommes participant à des ateliers d'arpilleras dans le Musée de la Paix de Gernika, Ateneu Sant Roc de Badalona et Casal del Barri Congrès-Indians, Barcelone.

**18.30-19.00** Musique de Pamela Luque et sa guitare.

**28 février (dimanche),  
Salle Elai Alai**

(Foru Plaza s/n 48300 Gernika-Lumo)

*The workshop will be facilitated and coordinated by Alex Carrascosa, Roberta Bacic and Pamela Luque, in collaboration with women and men participating in the Peace Museum's arpillera workshop, Ateneu Sant Roc from Badalona and Casal de Barri Congrès-Indians from Barcelona.*

**18.30-19.00** Music by Pamela Luque and her guitar.

**28th February 2016 (Sunday),  
Elai Alai hall**

(Foru Plaza s/n, 48300 Gernika-Lumo)

### **10.00-11.00** Le travail artistique des Arpilleras

• **Ana Zlatkes** est une artiste textile argentine, présidente du Centre argentin d'Art Textile et arpillerista depuis sa rencontre avec les Arpilleras en 2009. Les œuvres de Zlatkes font partie du patrimoine de l'Argentine, de la collection Conflict Textiles et des collectionneurs textiles. Elle a été la commissaire des deux expositions collectives d'arpilleras à Argentine et fait partie du collective Z-Z.

*"Qu'est-ce que vous pouvez raconter avec une aiguille et du fil"*

• **Pamela Luque**, arpillerista chilienne qui habite en Irlande. Les œuvres de Pamela Luque font partie du patrimoine de la collection Conflict Textiles et quelques unes ont été exposées dans des expositions de groupe dans différents pays.

*"Mon voyage à travers les Arpilleras: une expérience de la mémoire et de la réconciliation"*

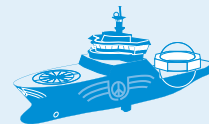
### **10.00-11.00** The artistic work of Arpilleras

• **Ana Zlatkes** is an Argentinean textile artist, president of CAAT (Argentinean Centre of Textile Art) and an arpillerista since she encountered them in 2009. Textile pieces by Zlatkes are part of the Argentinean heritage, Conflict Textiles collection and private collectors from different parts of the world. She has curated 2 arpilleras exhibitions in Argentina and is part of the Z-Z collective.

*"What can you say with a needle and thread?"*

• **Pamela Luque** is a Chilean arpillerista who resides in Ireland. Works by Pamela are part of Conflict Textiles collection and several of her arpilleras made in recent years have been showcased in collective exhibitions in different countries of the world.

*"My Arpillera Journey: an experience of memory and reconciliation"*



## Forum International d'Arpilleras *Arpilleras International Forum*

**11.00-12.00** Présentation du travail effectué par les arpilleristas du Casal Barri Congrès-Indians de Barcelone sur la Guerre Civile espagnole. Clôture officielle du Forum.

**12.00-12.30** Pause café.

**12.30-14.30** Laboratoire – Atelier familial.

Des ateliers pour les enfants et ses familles, dynamisées par Idoia Orbe du Musée de la Paix de Gernika.

**14.30-15.30** Repas pour tous les participants.

**11.00-12.00** Presentation of the work done by the arpilleristas of the Casal de Barri Barcelona Congrès-Indians about the Spanish Civil War. Official closure of the Forum.

**12.00-12.30** Coffee break .

**12.30-14.30** Family workshops.

Workshops for children and families will be facilitated by Idoia Orbe from Gernika Peace Museum.

**14.30-15.30** Lunch for all participants.

\*Las Arpilleras sont tableaux textiles tridimensionnels Latino-Américains, dont l'origine est le Chili. Toile de jute (de toile grossière de chanvre ou de jute) que a donné à ce type particulier de tapisseries son nom.

\*Arpilleras are three dimensional Latin American textiles which originated in Chile. The arpillera (strong burlap made of flour or potato sacks) gives name to this type of craft art.

### Sponsors:



### Renseignements et inscriptions / Information and registrations

<https://laembarcadaartivista.wordpress.com> • <http://dss2016.eu/es/paz>  
alex carrascosa@gernikagogoratuz.org • 688899950



#ItsasoratzeArtibista / #EmbarcadaArtivista

